

5 декабря 1984 г.

РАЗНЫЕ РАЗНОСТИ

ЛЬВОВСКИЙ АДРЕС АВТОРА «ОВОДА»

Автор бессмертного «Овода» участвовала в перевозке нелегальной литературы в царскую Россию. Материалы, свидетельствующие об этом, обнаружены в Центральном государственном историческом архиве Украинской ССР. Документы, датированные 1894—1895 годами, подтверждают сотрудничество Этель Лидиан Войнич с украинскими писателями-демократами.

Из биографии писательницы известно, что она бывала в Галиции, находившейся тогда под господством Австро-Венгрии. Но где она останавливалась, с кем знакомилась?

Первый след отыскался в одной из львовских газет, где сообщалось о приезде 17 февраля 1895 года англичанки Этель Буль — в целях конспирации писательница записалась в гостинице под девичьей фамилией.

Во львовских газетах того времени найдены ее статьи, переведенные И. Франко: «Объявление борьбы», «Петиция земств к царю», «Воззвание «Союза книгонош» — лондонской организации по распространению вольной русской прессы. Именно эти статьи, опубликованные во Львове, распространялись потом нелегально на территории России. Сохранились в архиве и письма Войнич к литераторам И. Франко, Л. Украинке, М. Драгоманову, певице С. Крушельницкой, свидетельствующие о революционных устремлениях автора «Овода».

У знаменитого романа тоже есть львовские адреса. Первая на Украине его инсценировка осуществлена в местном театре юного зрителя, а на украинский язык «Овод» перевел живший во Львове известный писатель и публицист Ярослав Галан. Колоритные уголки старинного города стали съемочной площадкой первого фильма по роману английской писательницы.

Вновь обнаруженные материалы включены в книгу об авторе «Овода», которую готовит львовское издательство «Каменяр».

25 ДЕК 1984